



SuperEndo B & L - Beta

Pistolet d'obturation
Système d'obturation endodontique sans fil

Manuel d'utilisation
et notice de maintenance

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LA TOTALITE
DES INSTRUCTIONS DE CE LIVRET AVANT
TOUTE UTILISATION DE L'APPAREIL.

Avertissement : L'utilisation de cet appareil est
exclusivement réservée aux professionnels de
l'art dentaire. Le pistolet d'obturation Beta de
B&L Biotech, Inc. est conçu pour l'injection de la
Gutta-Percha dans un canal radiculaire préparé
en vue de son obturation.

CHARGER COMPLETEMENT LA BATTERIE DE
L'APPAREIL DES SA RECEPTION ET AVANT SA
PREMIERE UTILISATION.



table des matières

3	Contenu du Kit
3	Définition des symboles
3	Consignes de sécurité
4	Description du produit
8	Instructions d'utilisation
9	Dépose / changement d'aiguille
10	Remplacement de la batterie
10	Nettoyage & Stérilisation
11	Solutions aux problèmes
12	Divers
13	Garantie

PRECAUTION – Ne pas utiliser l'appareil Beta à proximité immédiate d'appareils d'électrochirurgie, téléphones cellulaires, radio, téléviseurs HD / Satellite, ces appareils pouvant interférer avec le bon fonctionnement de l'appareil Beta.



PRECAUTION – Risque d'incendie. Tenir l'extrémité / l'aiguille ou le piston chauffés de l'appareil éloignés de toute source de gaz ou liquides inflammables.

contenu du kit

- Pistolet d'obturation
- Base de chargement
- Transformateur avec câble d'alimentation secteur
- Protections thermiques (3)
- Piston
- Brossettes de nettoyage (2)
- Boîte de cylindres de Gutta-Percha Regular (100)
- Clé pour précourber et serrer les aiguilles
- Mode d'emploi
- Batterie
- Assortiment d'aiguilles 24 mm : Gauges 20 (2), 23 (4), 25 (2)

Aiguilles disponibles (Gauge / Longueur) :

- Gauge 20 / 24 mm • Gauge 20 / 28 mm
- Gauge 23 / 24 mm • Gauge 23 / 28 mm
- Gauge 25 / 24 mm

définition des symboles



Equipement de Classe II



Partie appliquée Type B



Précaution



Date de fabrication



Consulter le mode d'emploi



Maintenir au sec



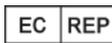
Limitation de température
-20°C / 60°C



Numéro de série



Marquage CE



Représentant Européen Agréé

consignes de sécurité

1. L'utilisation de pièces détachées et accessoires autres que ceux fournis par B&L sera considérée comme inappropriée pour l'appareil et entraînera l'annulation de toutes les obligations de garantie.
2. Risque de casse : Lors du remplacement de la batterie, utiliser exclusivement la batterie fournie par B&L. Le remplacement doit être effectué de manière séquentielle, conformément aux instructions détaillées dans ce manuel d'utilisation. Remplacer la batterie si elle présente une déformation ou un dommage apparent.

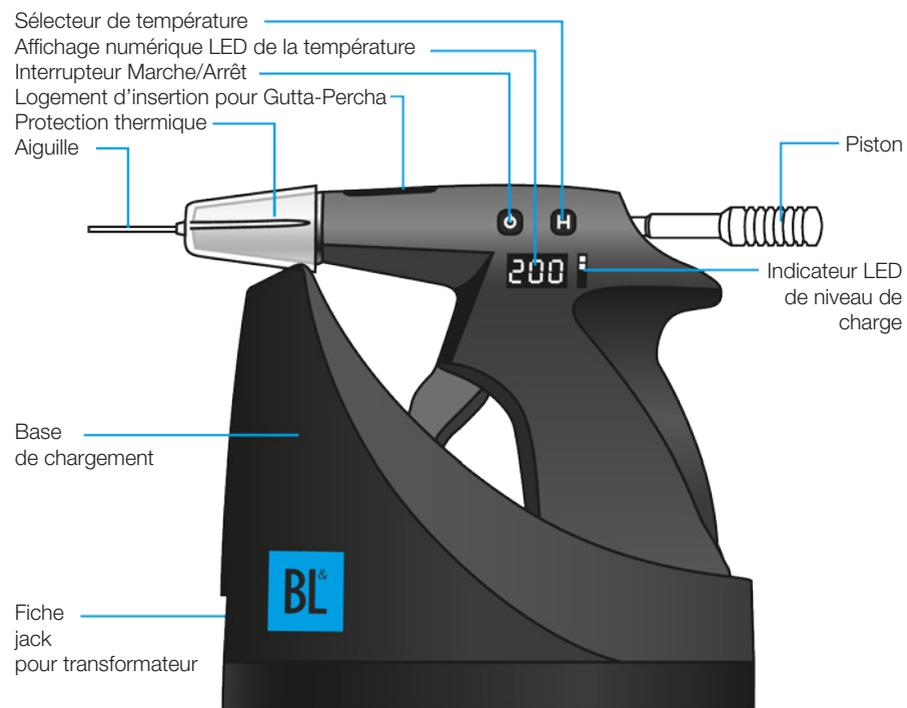


Alimentation : 100~240V / 50~60Hz, DC 12V, 850mA Dispositif Médical

Température de la pièce : 0°C à 40°C

Température de stockage : - 20°C à 60°C

description du produit



INTERRUPTEUR MARCHE/ARRÊT (TOUCHE GAUCHE)

Interrupteur Marche/Arrêt. L'appareil Beta s'arrête automatiquement après 10 minutes d'inactivité.



SELECTEUR DE TEMPERATURE (TOUCHE DROITE)

Permet de sélectionner la température de fusion des cylindres de Gutta-Percha* de 150°C → 180°C → 200°C → 230°C puis retour à 150°C.



* Températures recommandées

Aiguille	Température
Gauge 25	180°C ~ 230°C
Gauge 23	180°C ~ 200°C
Gauge 20	180°C ~ 200°C

PISTON

Le piston en acier inoxydable peut être utilisé de nombreuses fois, toutefois il peut finir par nécessiter un remplacement. Pour cela, contacter votre distributeur agréé.



INDICATEUR LED DE NIVEAU DE CHARGE

Indicateur de niveau de charge résiduelle par paliers de 25 %. Un voyant rouge LED clignotant indique un faible niveau de charge de la batterie et la nécessité de recharger celle-ci. Charger l'appareil en le repositionnant simplement sur sa base de chargement et relier cette dernière au secteur à l'aide de son câble d'alimentation. Lors du chargement, le voyant rouge LED ne clignote pas. Lorsque la charge est complète, le voyant rouge LED s'éteint et trois (3) voyants verts LED s'allument. L'appareil totalement rechargé peut être laissé sur sa base ou utilisé au besoin.

Niveau de charge de la batterie lors de l'utilisation



100 % 75 % 50 % 25 %

Niveau de charge de la batterie lors du chargement



25 % 50 % 75 % 100 % Fini



Un voyant rouge clignotant indique un faible niveau de charge de la batterie, une charge complète de la batterie est alors recommandée. Une fois l'appareil Beta totalement rechargé, il peut être utilisé de manière continue pendant environ 90 minutes.

Précaution : Si l'appareil Beta n'est pas utilisé pendant plus d'un mois, la batterie peut nécessiter un rechargement. Sur de longues périodes de non-utilisation, charger la batterie une fois par mois pour maintenir sa durée de vie. L'activation de l'appareil Beta à un faible niveau de charge ou le défaut de rechargement de la batterie sur une période de non-utilisation prolongée, peuvent réduire la durée de vie de la batterie.

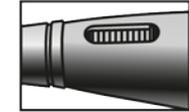
AFFICHAGE NUMERIQUE LED DE LA TEMPERATURE

Le cadran affiche la température de la Gutta-Percha à l'intérieur de la chambre de l'appareil (±10°C).



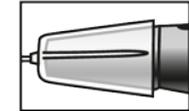
LOGEMENT D'INSERTION DE LA GUTTA-PERCHA

Insérer un seul cylindre de Gutta-Percha à la fois dans le logement.



PROTECTION THERMIQUE

La protection thermique est conçue pour protéger les tissus mous et les lèvres contre les risques de brûlures. Il est recommandé de stériliser cet accessoire (uniquement à l'autoclave) entre chaque patient et avant chaque utilisation.



AIGUILLES

Fixer la protection thermique avant utilisation ; prendre toutes précautions en touchant la protection thermique et l'aiguille lorsque l'appareil est sous tension et devient chaud. L'aiguille doit être vissée sur l'appareil de telle sorte que la rondelle en cuivre s'adapte parfaitement en assurant l'étanchéité lors de l'injection du matériau d'obturation. Veiller à ne pas serrer l'aiguille de manière excessive. Différentes tailles d'aiguilles (gauges 20, 23 et 25 / longueurs 24 mm et 28 mm) sont disponibles et peuvent être courbées selon les préférences de l'utilisateur. (Note : Conserver les aiguilles non-utilisées dans une boîte hermétique ; l'aiguille est recouverte d'argent, lequel peut se ternir en cas d'exposition prolongée à l'air ambiant). Utiliser exclusivement la clé fournie pour serrer, desserrer et précurber les aiguilles.



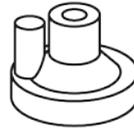
AVERTISSEMENT : Stériliser convenablement l'aiguille avant la première utilisation, l'aiguille doit être stérilisée à l'autoclave pendant 10 minutes à une température minimum de 134°C (273,2°F).

DEPOSER LES AIGUILLES DE L'APPAREIL AVANT DE LES STERILISER SANS LE PISTOLET. NE PAS AUTOCLAVER LE PISTOLET OU SA BASE DE CHARGEMENT, NI LES IMMERGER DANS UNE SOLUTION (CHIMIQUE) DE DESINFECTIION. Ne pas tenter de changer l'aiguille lorsqu'elle est chaude.



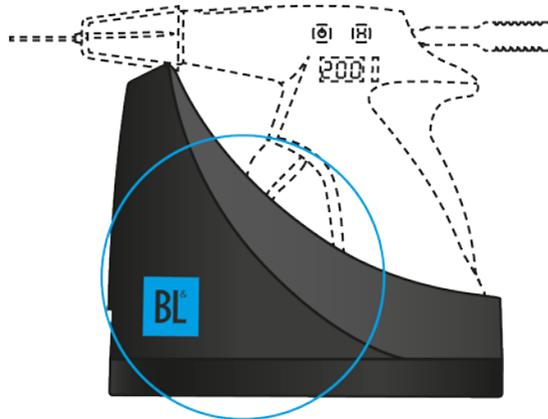
CLE POUR PRECOURBER ET SERRER LES AIGUILLES

La clé pour précourber et serrer les aiguilles permet la fixation de l'aiguille à l'avant de la chambre de l'appareil Beta. Après mise en place sûre de l'aiguille, la même clé est utilisée pour précourber l'aiguille selon l'angle désiré. L'aiguille ne doit pas être courbée par d'autres accessoires que la clé fournie avec l'appareil Beta.



BASE DE CHARGEMENT

Relier la base de chargement au secteur à l'aide de son câble d'alimentation. Repositionner le pistolet sur sa base de manière à ce que le connecteur situé sous le pistolet soit en contact avec celui de la base de chargement. Le pistolet est correctement placé si les LED s'allument. Si aucun voyant n'est visible sur le pistolet, vérifier toutes les connexions.



CHARGEMENT DE LA BATTERIE : CHARGER COMPLETEMENT LA BATTERIE DES SA RECEPTION ET AVANT SA PREMIERE UTILISATION. L'appareil est complètement chargé lorsque les trois (3) voyants verts de l'indicateur de niveau de charge s'affichent sur le cadran. Compter environ trois (3) heures pour charger complètement une batterie vide.

BROSSETTE DE NETTOYAGE

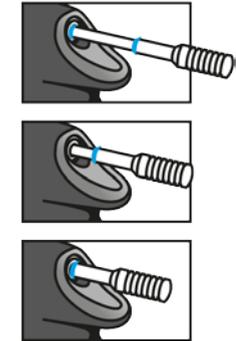
Pour nettoyer la chambre de l'appareil Beta, insérer la brosse à l'arrière du pistolet et la pousser à l'intérieur de la chambre. Prenez soin de retirer la brosse à l'autre extrémité de la chambre à l'aide d'une pince hémostatique. Ne PAS retirer la brosse par l'arrière de l'appareil.

instructions d'utilisation

Lors de la manipulation de l'appareil Beta, ne pas toucher l'extrémité avant du pistolet, cette zone étant extrêmement chaude. Toujours utiliser la protection thermique afin de prévenir les risques de brûlures pour l'utilisateur ou le patient.

1 Sélectionner l'aiguille de diamètre approprié (gauge 20, 23 ou 25) et à l'aide de la clé fournie, la fixer de manière sûre à l'avant du pistolet, sans forcer de manière excessive. Noter que les aiguilles gauge 23 et 25 peuvent être pivotées dans le sens des aiguilles d'une montre (lorsqu'on regarde la face avant du pistolet). Utiliser de même la clé fournie afin de réaliser une courbure douce selon votre souhait. Précaution : s'assurer que le pistolet soit éteint et son extrémité refroidie avant d'y fixer l'aiguille (environ 5 minutes après extinction de l'appareil).

2 Les cylindres de Gutta-Percha fournis par B&L sont optimisés pour l'appareil Beta. Ceux disponibles chez d'autres fournisseurs peuvent ne pas avoir la taille requise et demander des températures de fusion différentes. Pour insérer les cylindres de Gutta-Percha dans l'appareil Beta, retirer le piston (sans le sortir du pistolet) afin d'accéder au logement d'insertion. Pencher l'avant du pistolet vers le bas. Insérer le cylindre dans le logement prévu, puis avancer le piston pour pousser le cylindre vers l'avant, jusqu'à ce qu'il soit totalement inséré dans la chambre de chauffage (n'insérer qu'un seul cylindre à la fois). Le piston s'insère à mi-chemin entre les deux traits rouges sur ce dernier. Si le piston n'est pas convenablement inséré, il ne pourra avancer correctement lorsque la gâchette du pistolet sera actionnée.



3 Mettre le pistolet sous tension (touche gauche). La température se règle automatiquement sur la dernière valeur utilisée avant mise hors tension. Pour changer de température, appuyer sur le sélecteur de température (touche droite) jusqu'à ce que la température souhaitée s'affiche. Chaque pression sur le sélecteur de température (touche droite) changera la température par paliers comme suit : 150°C → 180°C → 200°C → 230°C puis retour à 150°C (se référer au tableau de la page 5 pour les températures recommandées). Après sélection de la température souhaitée, le cadran commencera à afficher la température en cours*, laquelle continuera de changer progressivement jusqu'à atteindre la température sélectionnée. Actionner la gâchette du pistolet pour faire avancer le piston jusqu'à ce qu'une petite quantité de Gutta-Percha s'exprime à l'extrémité de l'aiguille.

NOTE : La température affichée sur le cadran peut varier de $\pm 10^{\circ}\text{C}$ par rapport à la température à l'intérieur de la chambre.

- 4 N'insérer un autre cylindre de Gutta-Percha dans le logement QUE lorsque le pistolet a eu le temps de refroidir ET que la totalité du matériau du cylindre précédent a été extrudée à travers l'aiguille (le gros trait rouge sur le piston doit être contre le dos du pistolet).
- 5 Placer la protection thermique par-dessus l'aiguille et devant le cône de l'appareil Beta avant utilisation intra-orale. Eliminer les excès de Gutta-Percha à l'extrémité de l'aiguille à l'aide d'une compresse imbibée d'alcool pour surfaces avant d'introduire l'aiguille dans le canal, mais avec précaution, l'aiguille étant chaude. Toujours remplir le canal de bas en haut (en remontant vers l'extrémité coronaire) afin d'éviter l'emprisonnement de bulles d'air. Placer l'aiguille aussi loin que possible dans le canal, sans toutefois la coincer. Tout en injectant la Gutta-Percha par actionnement de la gâchette, retirer doucement l'aiguille du canal jusqu'à en atteindre l'extrémité coronaire. PRECAUTION : Il existe un risque de fracture de l'aiguille en cas de pression excessive sur la gâchette sans retirer l'aiguille vers l'extrémité coronaire tout en injectant le matériau. Pendant que le matériau est encore chaud, le condenser en direction apicale à l'aide d'un condenseur manuel endodontique. Si vous constatez la génération de vides par cette méthode de remplissage, remplir le canal par plusieurs petits incréments de matériau, en condensant chacun d'eux à l'aide d'un fouloir.
- 6 Après utilisation, exprimer tout matériau résiduel hors de la chambre de chauffage, puis éteindre l'appareil Beta (touche gauche). Retirer le piston et le sortir du pistolet, puis nettoyer les résidus de matériau à l'extrémité du piston.

dépose / changement d'aiguille



AVERTISSEMENT : Afin de réduire les risques de brûlures lors du changement d'aiguille, s'assurer que l'appareil ait été éteint depuis au minimum cinq (5) minutes et que son extrémité soit refroidie, avant de procéder au changement d'aiguille.

- 1 Eteindre l'appareil et attendre 5 minutes pour que le pistolet refroidisse. Dévisser l'aiguille à l'aide de la clé fournie en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- 2 Jeter l'aiguille usagée dans un collecteur réservé aux produits dangereux.
- 3 Sélectionner l'aiguille de diamètre approprié (gauge 20, 23 ou 25). Fixer la nouvelle aiguille sur le pistolet à l'aide de la clé fournie en la vissant de manière sûre dans le sens des aiguilles d'une montre. Ne pas serrer de manière excessive.
- 4 Utiliser la même clé pour précourber l'aiguille selon l'angle désiré.

remplacement de la batterie

Pour remplacer la batterie, dévisser la vis afin de retirer le couvercle du logement de batterie sur la poignée de l'appareil Beta. Lors du remplacement de la batterie, une attention particulière doit être portée au raccordement des fils à la batterie. Il existe 3 fils pour le raccordement de la batterie – le fil noir (à gauche), le fil blanc (au milieu) et le fil rouge (à droite). Positionner les fils comme ci-dessus, avant de connecter la batterie à l'appareil Beta.

AVERTISSEMENT : Lors du remplacement de la batterie, utiliser exclusivement la batterie fournie par B&L. Le remplacement doit être effectué de manière séquentielle, conformément aux instructions détaillées dans ce manuel d'utilisation. Remplacer la batterie si elle présente une déformation ou un dommage apparent.



nettoyage & stérilisation

BASE DE CHARGEMENT ET PISTOLET

Les surfaces peuvent être nettoyées à l'aide d'un tissu doux imbibé d'un détergent léger ou d'alcool pour surfaces.

PROTECTION THERMIQUE

Stériliser avant la première utilisation et entre chaque patient. La protection thermique doit être stérilisée à l'autoclave pendant 10 minutes à une température minimum de 134°C (273,2°F).

AIGUILLES

Nous vous recommandons de changer d'aiguille après chaque patient et lorsqu'elle vous semble endommagée. Jeter l'aiguille usagée dans un collecteur réservé aux produits dangereux.

NETTOYAGE DE LA CHAMBRE

Pour enlever le matériau résiduel à l'intérieur de la chambre de chauffage ou du logement d'insertion, sélectionner une température de 200°C, exprimer tout matériau résiduel, puis éteindre l'appareil. Insérer la brosse à l'arrière du pistolet et la faire ressortir par l'avant. Ne pas utiliser de produits de nettoyage ou produits chimiques sur la brosse avant de l'insérer dans la chambre.

PISTON

Essuyer le piston à l'aide d'une compresse imbibée d'alcool pour surfaces afin d'éliminer tout résidu visible de matériau.

1 Le pistolet ne s'allume pas lorsqu'on appuie sur l'interrupteur Marche/Arrêt.

- (a) Vérifier si la batterie est chargée. Recharger au besoin.
- (b) Si vous ne parvenez pas à recharger la batterie, une nouvelle batterie peut être commandée auprès du distributeur agréé de B&L Biotech, Inc.

2 Le matériau ne s'exprime pas au niveau de l'aiguille.

- (a) Lorsque le piston est avancé jusqu'au second trait rouge, il est en bout de course. Retirer le piston et insérer un nouveau cylindre de Gutta-Percha dans le logement prévu de la chambre.
- (b) Vérifier la rondelle à l'extrémité du piston. Si celle-ci est usée ou endommagée, un nouveau piston doit être commandé auprès du distributeur agréé de B&L Biotech, Inc.
- (c) Remplacer l'aiguille.

3 L'appareil s'éteint.

L'appareil est conçu pour s'éteindre automatiquement après 10 minutes d'inactivité afin de préserver le niveau de charge de la batterie. Appuyer sur l'interrupteur de mise sous tension (touche gauche) pour rallumer le pistolet.

4 Le piston ne peut être retiré.

Si vous ne parvenez pas à retirer le piston, cela est très probablement lié au refroidissement et au durcissement du matériau résiduel dans la chambre, emprisonnant le piston. Pour retirer le piston, sélectionner une température de 200°C. Attendre que le pistolet atteigne la température sélectionnée, puis retirer le piston.

Si le piston ne peut toujours pas être retiré, laisser refroidir le pistolet, puis enlever l'aiguille. Une fois l'aiguille déposée, actionner plusieurs fois la gâchette pour faire avancer l'extrémité du piston vers l'avant du pistolet. Éliminer l'excès de matériau ressorti à l'extrémité du piston, alors le piston devrait pouvoir être retiré facilement. Dans le cas contraire, contacter le distributeur agréé de B&L Biotech, Inc. pour une assistance technique.

Code	Description ou causes possibles	Action recommandée à l'opérateur
------	---------------------------------	----------------------------------

Er0	Microprocesseur défectueux.	Contactez le service technique du distributeur agréé.
-----	-----------------------------	-------------------------------------------------------

1 Lorsque le piston est à l'intérieur du pistolet, ne pas le retirer ou le pousser avec une force excessive. Une fois que la Gutta-Percha a atteint la température souhaitée, le piston peut être avancé en actionnant plusieurs fois la gâchette du pistolet. Dans le cas contraire, tenter de faire avancer le piston manuellement en exerçant une légère pression, puis actionner de nouveau la gâchette du pistolet. **NE PAS ALLER AU-DELA DU SECOND (PLUS GROS) TRAIT ROUGE SUR LE PISTON.**

2 Se référer au tableau de la page 5 pour les températures recommandées pour la Gutta-Percha.

3 Pour vider le pistolet de tout matériau résiduel, déposer l'aiguille, puis actionner la gâchette pour faire avancer le piston vers l'avant du pistolet. **VEILLER A NE PAS TOUCHER L'EXTREMITÉ AVANT DU PISTOLET ET LE PISTON JUSQU'À CE QU'ILS AIENT PU AVOIR LE TEMPS DE REFRROIDIR.**

4 Retirer le piston une fois l'appareil Beta mis hors tension et suffisamment refroidi, mais avant que celui-ci ne soit revenu à température ambiante. **PRECAUTION :** Le piston peut encore être chaud ! Essuyer les résidus de matériau à l'extrémité du piston à l'aide d'une compresse imbibée d'alcool pour surfaces. Utiliser la brosette fournie pour nettoyer la chambre si nécessaire, en l'insérant à l'arrière du pistolet et en la faisant ressortir à l'autre extrémité (par où le piston entre dans le pistolet). Un entretien convenable de l'appareil Beta permet d'éviter le reflux de la Gutta-Percha ou les défauts d'étanchéité, augmentant ainsi sa durée de vie.

5 Lors du changement d'aiguille, il existe des risques de brûlures des doigts / de la main. B&L recommande d'attendre que l'appareil Beta refroidisse au minimum cinq (5) minutes, avant de procéder au changement d'aiguille.

garantie

B&L Biotech, Inc. garantit le pistolet d'obturation Beta pour une durée de 12 mois après sa date d'achat en ce qui concerne les pièces et la main d'œuvre, dans le cadre d'une utilisation normale de l'appareil. Durant cette période de garantie, B&L Biotech, Inc. réparera et remplacera les pièces défectueuses. Les défauts consécutifs à une mauvaise utilisation, une négligence, un accident ou une utilisation inappropriée ne sont pas couverts par cette garantie. B&L Biotech, Inc. ne peut être tenu responsable d'une mauvaise utilisation de l'appareil par l'utilisateur aboutissant à la casse ou à l'endommagement du pistolet d'obturation Beta.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de la casse de tout élément constituant le pistolet d'obturation Beta, y compris le piston et son extrémité, résultant d'une extrusion sous force excessive de la Gutta-Percha ou une utilisation du piston non-conforme aux instructions détaillées dans le présent mode d'emploi.

La batterie du pistolet d'obturation Beta ainsi que les aiguilles et les pistons sont remplaçables. Ces accessoires peuvent être commandés auprès du distributeur agréé de B&L Biotech, Inc.

B&L Biotech, Inc. ne peut être tenu responsable des dommages causés au pistolet d'obturation Beta, des blessures aux patients ou utilisateurs, ou d'autres problèmes liés à l'utilisation d'accessoires ou d'autres matériaux non-fournis par B&L Biotech, Inc.

Pour toute commande ou information supplémentaire sur le produit :

 B&L Biotech, Inc.
502, Gungjun tower, 727-3 Gojan-dong, Danwon-gu, Ansan-si,
Gyeonggido, Korea 425-906

 EMERGO EUROPE
Molenstraat 15, 2513 BH, The Hague, The Netherlands

Distributeur exclusif pour la France : **BISICO FRANCE**
120 allée de la Coudoulette - 13680 Lançon de Provence - France
Tél. : 04 90 42 92 92 - Fax : 04 90 42 92 61 - www.bisico.fr



bisico
AU SERVICE DE VOTRE EFFICACITÉ

120 allée de la Coudoulette
13680 Lançon de Provence - France
Tél. : 04 90 42 92 92 - Fax : 04 90 42 92 61
www.bisico.fr

CE 0086 - Marquage CE obtenu en Février 2010